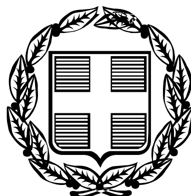


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 126**

21 Ιουνίου 2006

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3465

Κύρωση της Συμφωνίας για την προώθηση, εγκατάσταση και χρήση των συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης GALILEO και GPS και των συναφών εφαρμογών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την προώθηση, εγκατάσταση και χρήση των συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης GALILEO και GPS και των συναφών εφαρμογών, που υπογράφηκε στο Dromoland Castle, Co. Clare στις 26 Ιουνίου 2004, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ GALILEO
ΚΑΙ GPS ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΑΦΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,
και
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, εφεξής καλούμενα «κράτη μέλη», και, η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφετέρου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες χρησιμοποιούν σύστημα δορυφορικής πλοήγησης γνωστό ως Global Positioning System (Παγκόσμιο Σύστημα Εντοπισμού Θέσης), σύστημα διττής χρήσης το οποίο παρέχει ακριβή χρονοπροσδιορισμό, πλοήγηση και σήματα εντοπισμού θέσης για πολιτικούς και στρατιωτικούς σκοπούς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες παρέχουν σήμερα την τυποποιημένη υπηρεσία εντοπισμού θέσης του GPS για ειρηνική πολιτική, εμπορική και επιστημονική χρήση σε συνεχή και παγκόσμια βάση, χωρίς την καταβολή τελών από τους άμεσους χρήστες, και σημειώνοντας ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες προτίθενται να συνεχίσουν να παρέχουν την υπηρεσία αυτή, καθώς και παρεμφερείς υπηρεσίες πολιτικής χρήσης, υπό τους ιδίους όρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναπτύσσει προς το παρόν και πρόκειται να θέσει σε λειτουργία ένα πολιτικής χρήσης παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης, χρονοπροσδιορισμού και εντοπισμού θέσης, το GALILEO, το οποίο θα έχει ραδιοσυχνότητα συμβατή με τη ραδιοσυχνότητα του GPS και θα είναι διαλειτουργικό με τις υπηρεσίες πολιτικής χρήσης του GPS από άποψη χρήστη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα σήματα GPS χρησιμοποιούνται παγκοσμίως σε υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και στις επεκτάσεις τους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι με το GPS πολιτικής χρήσης και το GALILEO, εφόσον έχουν συμβατή ραδιοσυχνότητα και είναι διαλειτουργικά σε επίπεδο χρήστη, θα μπορούσε να αυξηθεί ο αριθμός δορυφόρων, ορατών από οποιοδήποτε σημείο της Γης, και να ενισχυθεί η δυνατότητα πρόσβασης σε σήματα πλοήγησης για τους πολιτικούς χρήστες παγκοσμίως,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Διεθνής Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ) καταρτίζει διεθνή πρότυπα και συστήνει πρακτικές και άλλες κατευθύνσεις για τη χρήση των παγκοσμίων συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης στην πολιτική αεροπορία, ότι ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός (ΔΝΟ) καταρτίζει διεθνή πρότυπα και άλλες κατευθύνσεις για τη χρήση των παγκοσμίων συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης στη ναυσιπλοΐα, και ότι η Διεθνής Ένωση Τηλεπικοινωνιών (ITU) θεσπίζει πολυμερείς κανονισμούς και διαδικασίες για τη λειτουργία των παγκοσμίων συστημάτων ραδιοπλοήγησης, καθώς και άλλων ραδιοεπικοινωνιακών συστημάτων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να παρέχεται στους χρήστες της δορυφορικής πλοήγησης και στους προμηθευτές εξοπλισμού ευρύτερο φάσμα υπηρεσιών και δυνατοτήτων, που θα οδηγήσουν σε περισσότερες χρηστικές εφαρμογές και ταυτόχρονα θα εξασφαλίζουν συμβατότητα ραδιοσυχνότητας με τα ήδη χρησιμοποιούμενα συστήματα και εξοπλισμό,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθηθούν ανοικτές αγορές και να ευνοηθεί η αύξηση των εμπορικών συναλλαγών ως προς το εμπόριο προϊόντων παγκόσμιας πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας, και τις επεκτάσεις,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι χρειάζεται πρόληψη και προστασία από την κατάχρηση των υπηρεσιών παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού χωρίς άσκοπη διαταραχή ή υποβάθμιση των σημάτων που διατίθενται για πολιτική χρήση,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι χρειάζεται συνεργασία έτσι ώστε η σημαντική αυτή τεχνολογία να αποφέρει πλήρως τα οφέλη της σε όλες τις σχετικές εφαρμογές,

Αναγνωρίζοντας ότι χρειάζονται διαβουλεύσεις με σκοπό την αποφυγή ή την επίλυση διαφορών που ενδέχεται να προκύψουν από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των διαφορών που σχετίζονται με τον τρόπο με τον οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη πληρούν τις υποχρεώσεις που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιοτήτων τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1
Στόχοι

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να διαμορφωθεί πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την προώθηση, εγκατάσταση και χρήση των πολιτικής χρήσης σημάτων και υπηρεσιών, των υπηρεσιών προστιθεμένης αξίας, των επεκτάσεων, και των προϊόντων παγκόσμιας πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού του GALILEO και του GPS. Τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να εργασθούν από κοινού, διμερώς και σε πολυμερή φόρα, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, για να προωθήσουν και να διευκολύνουν τη

χρήση αυτών των σημάτων, υπηρεσιών και εξοπλισμού για ειρηνική πολιτική, εμπορική και επιστημονική χρήση, τηρώντας και προωθώντας τα αμοιβαία συμφέροντα ασφαλείας. Η παρούσα συμφωνία σκοπό έχει να συμπληρώσει και να διευκολύνει τις ισχύουσες συμφωνίες μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, ή εκείνες που θα διαπραγματευθούν τα συμβαλλόμενα μέρη στο μέλλον, για το σχεδιασμό και την εφαρμογή των πολιτικής χρήσης σημάτων και υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, των επεκτάσεων ή των υπηρεσιών προστιθεμένης αξίας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν υποκαθιστά, τροποποιεί ή παρεκκλίνει από τα πρότυπα, τις διαδικασίες, τους κανόνες, τις ρυθμίσεις και τις συνιστώμενες πρακτικές που εκδίδει η ΔΟΠΑ ή ο ΔΝΟ. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την πρόθεση τους να ενεργούν κατά τρόπο σύμφωνο προς το ρυθμιστικό πλαίσιο και τις διεργασίες των φορέων αυτών.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών που απορρέουν από τη συμφωνία του Μαρακές για τη θέσπιση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (στο εξής «συμφωνίες ΠΟΕ»).

ΑΡΘΡΟ 2
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοείται ως:

(α) «Επέκταση», οι πολιτικοί μηχανισμοί, οι οποίοι παρέχουν στους χρήστες σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού με την εισαγωγή πληροφοριών, πέραν των προερχομένων από τον(τους) κυρίως χρησιμοποιούμενο(ους) σχηματισμό(ούς) δορυφόρων, και πρόσθετα δεδομένα ή διορθώσεις απόστασης/ψευδοαπόστασης, ή εμπλουτισμό των υπαρχόντων δεδομένων ψευδοαπόστασης. Οι μηχανισμοί αυτοί επιτρέπουν στους χρήστες να επιτυγχάνουν αναβαθμισμένες επιδόσεις, όπως μεγάλη ακρίβεια, διαθεσιμότητα, ακεραιότητα και αξιοπιστία.

(β) «Πολιτική υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», η πολιτική υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού που παρέχουν το GPS ή το GALILEO, συμπεριλαμβανομένης της ασφαλούς κρατικής υπηρεσίας.

(γ) «Παρέχων πολιτική υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», οιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλη οντότητα που παρέχει πολιτική υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού.

(δ) «Πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», τα πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού που παρέχουν το GPS ή το GALILEO, συμπεριλαμβανομένων των σημάτων ασφαλούς κρατικής υπηρεσίας.

(ε) «Παρέχων πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», οιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλη οντότητα που παρέχει σήματα ή επεκτάσεις GPS ή/και GALILEO.

(στ) «Διαβαθμισμένες πληροφορίες», οι επίσημες πληροφορίες που απαιτούν προστασία προς το συμφέρον της εθνικής άμυνας των συμβαλλομένων μερών ή των διεθνών σχέσεων τους, και που είναι διαβαθμισμένες σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και ρυθμίσεις.

(ζ) «GALILEO», ένα αυτόνομο πολιτικής χρήσης ευρωπαϊκό σύστημα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού υπό πολιτικό έλεγχο, το οποίο έχουν αναπτύξει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα κράτη μέλη της, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος και άλλες οντότητες. Το GALILEO περιλαμβάνει μια ανοικτή υπηρεσία και μια ή περισσότερες άλλες υπηρεσίες, όπως η ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής, η εμπορική υπηρεσία, και η ασφαλής κρατική υπηρεσία, όπως η δημόσια ρυθμιζόμενη υπηρεσία («ΔΡΥ»), και κάθε άλλη επέκταση της υπηρεσίας αυτής που παρέχουν απευθείας η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα κράτη μέλη της ή άλλες οντότητες.

(η) «Εξοπλισμός δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», ο εξοπλισμός πολιτικής χρήσης που έχει σχεδιασθεί για να μεταδίδει, να λαμβάνει ή να επεξεργάζεται σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, για να παρέχει υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας, ή για να λειτουργεί με επέκταση.

(θ) «GNSS», το παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης.

(ι) «GPS», η υπηρεσία εντοπισμού θέσης του παγκόσμιου συστήματος εντοπισμού θέσης, μια ανοικτή υπηρεσία, (ή οι μελλοντικές υπηρεσίες πολιτικής χρήσης) που παρέχει η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών για πολιτική χρήση. Το GPS παρέχουν σήμερα οι Ηνωμένες Πολιτείες στο πλαίσιο άσκησης της κυβερνητικής τους εξουσίας διότι δεν παρέχεται σε εμπορική βάση ούτε σε ανταγωνισμό με κάποιον άλλο παρέχοντα υπηρεσίες. Το GPS περιλαμβάνει επεκτάσεις ή βελτιώσεις της υπηρεσίας που παρέχει απευθείας η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών.

(ια) «Διανοητική ιδιοκτησία», η διανοητική ιδιοκτησία υπό την έννοια του άρθρου 2 της σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, που συνήφθη στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουνίου 1967.

(ιβ) «Διαλειτουργικότητα σε επίπεδο χρήστη», η κατάσταση κατά την οποία ένας δέκτης διπλού συστήματος μπορεί να συλλάβει σήματα από έναν ή περισσότερους δορυφόρους του GPS ή του GALILEO για να επιτύχει λύσεις εντοπισμού θέσης, πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού σε επίπεδο χρήστη, οι οποίες είναι ισοδύναμες ή καλύτερες από τις λύσεις πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού που θα μπορούσαν να επιτευχθούν από ένα μόνον από τα δύο συστήματα.

(ιγ) «Μέτρο», κάθε νομοθετική, ρυθμιστική, κανονιστική, διαδικαστική, αποφασιστική, διοικητική ενέργεια ή άλλη δεσμευτική παρεμφερής ενέργεια των συμβαλλομένων μερών σε εθνικό ή υπερεθνικό επίπεδο.

(ιδ) «Στρατιωτική υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού», η υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού που παρέχεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος και έχει σχεδιασθεί ειδικά για τις ανάγκες των στρατιωτικών δυνάμεων.

(ιε) «Συμβατότητα ραδιοσυχνότητας», η εξασφάλιση ότι το ένα σύστημα δεν θα προκαλεί παρεμβολές που υποβαθμίζουν απαράδεκτα την αυτοδύναμη υπηρεσία που παρέχει το άλλο σύστημα.

(ιστ) «Ασφαλής κρατική υπηρεσία», η ασφαλής περιορισμένης πρόσβασης υπηρεσία δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού που παρέχεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος και έχει σχεδιασθεί ειδικά για τις ανάγκες των εξουσιοδοτημένων κρατικών χρηστών.

(ιζ) «Υπηρεσία προστιθεμένης αξίας», η μεταγενέστερη υπηρεσία ή εφαρμογή, εξαιρουμένων των επεκτάσεων, στην οποία χρησιμοποιούνται πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού ή υπηρεσίες που σκοπούν να παράσχουν πρόσθετη χρησιμότητα ή ωφέλεια για τον χρήστη.

ΑΡΘΡΟ 3
Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία αφορά όλα τα μέτρα που θεσπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη για τα πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού και τους παρόχους τους, για τις πολιτικές υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού και τους παρόχους τους, για τις επεκτάσεις, τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας και τους παρόχους τους, και για τα προϊόντα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, εκτός εάν ορίζεται άλλως σε διάταξη της παρούσας συμφωνίας.

Η παροχή στρατιωτικών υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, εξαιρουμένων όσων προβλέπονται στο άρθρο 4 για τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας, στο άρθρο 11 και στο Παράρτημα της συμφωνίας.

Οι ασφαλείς κρατικές υπηρεσίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των άρθρων 5 και 6, του άρθρου 8 παράγραφος 2, και του άρθρου 10, παράγραφος 3.

ΑΡΘΡΟ 4

Διαλειτουργικότητα και συμβατότητα ραδιοσυχνότητας

1. Το παρόν άρθρο ισχύει για το GPS και το GALILEO όπως αυτά έχουν ορισθεί, και σε ό,τι αφορά τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας, για όλες τις υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το GPS και το GALILEO θα είναι συμβατά από άποψη ραδιοσυχνότητας. Η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει τοπικά σε περιοχές στρατιωτικών επιχειρήσεων. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν διαταράσσουν ούτε υποβαθμίζουν άσκοπα τα σήματα που διατίθενται για πολιτική χρήση.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης το GPS και το GALILEO να είναι, κατά το μέγιστο δυνατόν, διαλειτουργικά σε επίπεδο μη στρατιωτικής χρήσης. Για να επιτευχθεί διαλειτουργικότητα και για να διευκολυνθεί η από κοινού χρήση των δύο συστημάτων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαμορφώσουν γεοδαιτικά ισόβαθμα πλαίσια αναφοράς τα οποία να προσεγγίζουν όσο το δυνατόν περισσότερο το Διεθνές Επίγειο Σύστημα Αναφοράς (International Terrestrial Reference System). Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να μεταδίδονται οι χρονικές μετατοπίσεις μεταξύ των χρόνων των συστημάτων GALILEO και GPS στα μηνύματα πλοήγησης και τις αντίστοιχες υπηρεσίες τους, όπως τονίζεται στο έγγραφο με τίτλο «Καθορισμός της Προσωρινής Διεπαφής Χρονικής Μετατόπισης GPS/GALILEO» που αναφέρεται στο Παράρτημα.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν η ομάδα εργασίας για τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας και τη διαλειτουργικότητα, η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 13, να συνεχίσει το έργο που ήδη επιτελεί με σκοπό να επιτευχθεί, μεταξύ άλλων:

(α) συμβατότητα ραδιοσυχνότητας στον εκσυγχρονισμό ή την εξέλιξη οιουδήποτε από τα δύο συστήματα·(Τα συμβαλλόμενα μέρη χρειάζεται να εξετάσουν περαιτέρω τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας του GALILEO και του GPS III.)

(β) προηγμένη δυνατότητα διάθεσης και αξιοπιστία σήματος με συμπληρωματικές αρχιτεκτονικές των συστημάτων προς όφελος των χρηστών παγκοσμίως

(γ) διαλειτουργικότητα σε επίπεδο μη στρατιωτικού χρήστη.

5. Για να επιτευχθεί συμβατότητα ραδιοσυχνότητας και διαλειτουργικότητα σε επίπεδο μη στρατιωτικού χρήστη, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι επεκτάσεις τους πληρούν τις απαιτήσεις της ΔΟΠΑ, του ΔΝΟ και της ITU, έναντι των οποίων τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται, και τις απαιτήσεις που τα συμβαλλόμενα μέρη κρίνουν αμοιβαία αποδεκτές.

6. Η παρούσα συμφωνία δεν υποκαθιστά, τροποποιεί ή παρεκκλίνει από τα πρότυπα, τις διαδικασίες, τους κανόνες, τις ρυθμίσεις και τις συνιστώμενες πρακτικές που εκδίδει η ITU. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την πρόθεση τους να ενεργούν κατά τρόπο σύμφωνο προς το ρυθμιστικό πλαίσιο και τις διεργασίες του εν λόγω φορέα.

ΑΡΘΡΟ 5
Πρότυπα, Πιστοποίηση, Ρυθμιστικά Μέτρα και Εντολές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβαίνουν σε μεταξύ τους διαβουλεύσεις πριν λάβουν οιοδήποτε μέτρο το οποίο:

(1) θεσπίζει, άμεσα ή έμμεσα (όπως μέσω περιφερειακής οργάνωσης), πρότυπα σχεδιασμού ή επιδόσεων, απαιτήσεις πιστοποίησης, απαιτήσεις έκδοσης αδείας, τεχνικούς κανονισμούς ή παρεμφερείς απαιτήσεις για τα πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις επεκτάσεις, τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας, τον εξοπλισμό δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τους παρόχους πολιτικής χρήσης σημάτων ή υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, ή τους παρόχους υπηρεσιών προστιθεμένης αξίας·ή

(2) έχει ως άμεσο ή έμμεσο αποτέλεσμα την εξουσιοδότηση χρήσης οιωνδήποτε πολιτικής χρήσης σημάτων ή υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, υπηρεσίας προστιθεμένης αξίας, επέκτασης, ή εξοπλισμού δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού στην αντίστοιχη επικράτεια (εκτός εάν η εν λόγω εξουσιοδότηση έχει επιτραπεί ρητά από τη ΔΟΠΑ ή τον ΔΝΟ).

ΑΡΘΡΟ 6
Μη εισαγωγή διακρίσεων και εμπορία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι η προσέγγισή τους δεν εισάγει διακρίσεις σε ό,τι αφορά την εμπορία προϊόντων και υπηρεσιών σχετιζόμενων με τα πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις επεκτάσεις και τις υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα μέτρα που αφορούν προϊόντα και υπηρεσίες σχετιζόμενες με τα πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις επεκτάσεις και τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας δεν πρέπει να

χρησιμοποιούνται ως κεκαλυμμένος περιορισμός ή μη αναγκαίο εμπόδιο στο διεθνές εμπόριο.

3. Η ομάδα εργασίας εμπορίου και πολιτικών εφαρμογών που συστήνεται βάσει του άρθρου 13 εξετάζει, μεταξύ άλλων, θέματα μη εισαγωγής διακρίσεων και άλλα θέματα εμπορίου που αφορούν τα πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις επεκτάσεις, τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας, και τα προϊόντα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, καθώς και εκείνα των τυχόν πρόσθετων δεσμεύσεων στα αντίστοιχα διμερή ή πολυμερή φόρα.

ΑΡΘΡΟ 7
Ανοικτή πρόσβαση στα πολιτικής χρήσης σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού

1. Εξαιρουμένων των περιπτώσεων εθνικής ασφάλειας, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν περιορίζουν τη χρήση ή την πρόσβαση στις πληροφορίες εντοπισμού θέσης, πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού των αντίστοιχων ανοικτών υπηρεσιών τους στους χρήστες, ούτε επίσης περιορίζουν τις επεκτάσεις. Η παρούσα διάταξη δεν αποκλείει τη δυνατότητα να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές άλλες οντότητες, όπως οι κατασκευαστές εξοπλισμού δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, με την προϋπόθεση εμπορικών ρυθμίσεων που δεν εισάγουν διακρίσεις.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθεια να παρέχουν σήματα για τις υπηρεσίες ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής με το απαιτούμενο επίπεδο ασφάλειας, όπως αυτό αναγνωρίζεται από τους αρμόδιους διεθνείς φορείς.

ΑΡΘΡΟ 8
Ανοικτή πρόσβαση σε πληροφορίες

1. Τηρουμένων των ισχυόντων εξαγωγικών ελέγχων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημοσιοποιούν χωρίς διακρίσεις επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τα πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού και τις επεκτάσεις τους, να εξασφαλίζουν ίσες ευκαιρίες στα πρόσωπα που ζητούν να χρησιμοποιήσουν τα σήματα αυτά, να κατασκευάσουν εξοπλισμό για τη χρήση των σημάτων αυτών ή να παρέχουν υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας στις οποίες χρησιμοποιούνται τα σήματα αυτά. Οι εν λόγω πληροφορίες περιλαμβάνουν τις προδιαγραφές των σημάτων, χωρίς να περιορίζονται σε αυτό, καθώς και στοιχεία όπως ελάχιστους όρους χρήσης, χαρακτηριστικά ραδιοσυχνότητας, και δομή μηνυμάτων πλοήγησης.

2. Εφόσον ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχει πολιτικής χρήσης σήματα ή υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, επεκτάσεις, ή υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας για πολιτική χρήση που είναι κρυπτοθετημένες ή έχουν άλλα χαρακτηριστικά τα οποία επιτρέπουν στον πάροχο της υπηρεσίας δορυφορικής πλοήγησης να απαγορεύει την πρόσβαση, το συμβαλλόμενο μέρος, τηρουμένων των ισχυόντων εξαγωγικών ελέγχων, επιτρέπει, χωρίς διακρίσεις, στους κατασκευαστές εξοπλισμού δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού ή επεκτάσεων ή στους παρόχους υπηρεσιών προστιθεμένης αξίας, την πρόσβαση στις πληροφορίες που χρειάζονται για να ενσωματώσουν τη συγκεκριμένη κρυπτοθέτηση ή άλλο παρεμφερές χαρακτηριστικό στον εξοπλισμό τους, με αδειοδότηση για τις αναγκαίες πληροφορίες ή με άλλα μέσα σε τιμές αγοράς.

ΑΡΘΡΟ 9
Διανοητική ιδιοκτησία

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα σήματα, τις υπηρεσίες ή τα προϊόντα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανάκτηση του κόστους των σημάτων δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού πολιτικής χρήσης

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει προσπάθεια να παρέχει σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού ανοικτής υπηρεσίας χωρίς άμεση επιβολή τελών τελικής χρήσης ή επέκτασης.

2. Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει σύστημα επιβολής τελών στους χρήστες της διεθνούς αεροπορίας ή της ασφάλειας στη θάλασσα, το σύστημα πρέπει να είναι σύμφωνο με τις συστάσεις της ΔΟΠΑ ή του ΔΝΟ.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμβουλεύονται το ένα το άλλο εφόσον χρειάζεται στα θέματα της πολιτικής που ασκείται για την ανάκτηση του κόστους. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν πρακτικά διαβήματα για να εξασφαλισθεί διαφάνεια και απόδοση ευθυνών για τέλη που προκύπτουν από την παροχή των υπηρεσιών τους.

ΑΡΘΡΟ 11
Συμβατότητα με την εθνική ασφάλεια και χρήση φάσματος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εργάζονται από κοινού για να προωθούν την κατάλληλη χορήγηση συχνότητας για τα σήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, για να εξασφαλίσουν συμβατότητα ραδιοσυχνοτήτων στη χρήση του φάσματος μεταξύ των σημάτων τους, για να καταβάλλουν κάθε εφικτή προσπάθεια με σκοπό την αμοιβαία προστασία των σημάτων τους από παρεμβολές εκπομπών ραδιοσυχνοτήτων άλλων συστημάτων, και για να προωθήσουν την εναρμονισμένη χρήση του φάσματος σε παγκόσμια κλίμακα, ιδίως στην ITU. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των πηγών παρεμβολής και προβαίνουν σε κατάλληλες ενέργειες.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να προλαμβάνουν την εχθρική χρήση των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού και ταυτόχρονα να διατηρούν τις υπηρεσίες αυτές εκτός των πεδίων εχθροπραξιών. Προς το σκοπό αυτό, συμμορφώνουν τα αντίστοιχα σήματα τους δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού με τα κριτήρια Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια που ορίζονται στα έγγραφα με τίτλο «Συμμόρφωση Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια των Σημάτων GPS και GALILEO στη ζώνη των 1559-1610 MHz, Μέρος 1, Μέρος 2 και Μέρος 3» (στο εξής «Έγγραφα Κριτηρίων, Παραδοχών και Μεθοδολογίας»), τα οποία αναφέρονται στο συνημμένο Παράρτημα, χρησιμοποιώντας τη μεθοδολογία και τις παραδοχές που περιλαμβάνονται στα Έγγραφα Κριτηρίων, Παραδοχών και Μεθοδολογίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν οι δομές των σημάτων που προδιαγράφονται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας να είναι σύμφωνες με τα κριτήρια Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια που καθορίζεται στα Έγγραφα Κριτηρίων, Παραδοχών και Μεθοδολογίας.

4. Για να διατηρείται και να βελτιώνεται συνεχώς η ποιότητα και η ασφάλεια των υπηρεσιών, χρειάζεται τα συστήματα να ανταποκρίνονται αποτελεσματικά στις απρόβλεπτες τεχνολογικές μεταβολές, στις ανάγκες των χρηστών και στο περιβάλλον φάσματος. Τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να επιδιώξουν τον εκσυγχρονισμό και την ανάπτυξη των συστημάτων τους και ταυτόχρονα να διατηρήσουν την ασφάλεια και τα εμπορικά οφέλη των συμβατών και διαλειτουργικών κοινών σημάτων πολιτικής χρήσης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται και αλληλοσυμβουλεύονται σχετικά με την εφαρμογή της βασικής δομής των σημάτων που προδιαγράφεται στο Παράρτημα. Το ένα συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει το άλλο γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού εάν επιθυμεί στο μέλλον να κάνει αλλαγές ή προσθήκες στη βασική δομή των σημάτων που έχουν συμφωνηθεί και προδιαγράφονται στο παράρτημα.

6. Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος εκφράσει ανησυχίες για τη Συμβατότητα με την Εθνική Ασφάλεια, όπως λαμβάνεται υπόψη στα Έγγραφα Κριτηρίων, Παραδοχών και Μεθοδολογίας, ή για τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν αντιτίθεται στην έγκριση και την εφαρμογή της εναλλακτικής δομής σημάτων που προδιαγράφεται στην κοινοποίηση. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος εκφράσει ανησυχίες για τη Συμβατότητα με την Εθνική Ασφάλεια ή τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας εντός αυτής της χρονικής περιόδου, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν χωρίς καθυστέρηση σε διαβουλεύσεις προκειμένου να επαληθεύσουν εάν η εναλλακτική δομή σημάτων είναι σύμφωνη με τα κριτήρια Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια, όπως ορίζεται στα Έγγραφα Κριτηρίων, Παραδοχών και Μεθοδολογίας, και με τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας, χρησιμοποιώντας για την ανάλυση συμβατότητας τα έγγραφα Παραδοχών και Μεθοδολογίας που αναφέρονται στο παράρτημα.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να χρησιμοποιήσουν την κοινή διαμόρφωση βάσης για την ανοικτή υπηρεσία του GALILEO και το μελλοντικό πολιτικής χρήσης σήμα του GPS III (Υπηρεσία εντοπισμού θέσης), όπως περιγράφεται στο παράρτημα. Τα συμβαλλόμενα μέρη εργάζονται από κοινού χωρίς καθυστέρηση για να επιτευχθεί βελτιστοποίηση της διαμόρφωσης στα συστήματα τους. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη κάνει αλλαγές ή προσθήκες στη διαμόρφωσή του για την ανοικτή υπηρεσία του GALILEO ή στο μελλοντικό πολιτικής χρήσης σήμα του GPS III, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στις παραγράφους 5 και 6, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν υποχρεούται να κάνει αλλαγές ή προσθήκες στη διαμόρφωσή του.

8. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν τα μέσα προστασίας της ασφαλούς κρατικής υπηρεσίας με βάση τη συμβατότητα με την εθνική ασφάλεια, στο πλαίσιο της ομάδας εργασίας σε θέματα ασφάλειας που συστήνεται βάσει του άρθρου 13, παράγραφος 2, στοιχείο (δ).

ΑΡΘΡΟ 12
Υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης του GPS και του GALILEO

Για τους δορυφόρους του GALILEO και τις μελλοντικές γενεές δορυφόρων του GPS προγραμματίζεται μια παγκόσμια υπηρεσία έρευνας και διάσωσης. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι υπηρεσίες αυτές πρέπει να είναι συμβατές από άποψη ραδιοσυχνότητας και όσο το δυνατόν περισσότερο διαλειτουργικές σε επίπεδο χρήστη. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται κατάλληλα σε θέματα που σχετίζονται με τις παγκόσμιες υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης για τους δορυφόρους του GALILEO και τις μελλοντικές γενεές δορυφόρων του GPS στο Συμβούλιο COSPAS-SARSAT ή σε οιοδήποτε άλλο αμοιβαία αποδεκτό φόρουμ.

ΑΡΘΡΟ 13
Τρόποι εφαρμογής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συστήνουν ομάδες εργασίας με βάση από κοινού συμφωνημένα θέματα. Σε κάθε ομάδα εργασίας περιλαμβάνεται η συμμετοχή, αναλόγως, των αρμοδίων αρχών των συμβαλλομένων μερών. Η συμμετοχή τρίτου μέρους στην ομάδα εργασίας επιτρέπεται μόνον κατόπιν κοινής συναίνεσης των συμβαλλομένων μερών.

2. Συστήνονται οι εξής ομάδες εργασίας σύμφωνα με την παράγραφο 1.

(α) Μια ομάδα εργασίας με θέμα τη συμβατότητα ραδιοσυχνότητας και τη διαλειτουργικότητα των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού πολιτικής χρήσης.

(β) Μια ομάδα εργασίας με θέμα τις εμπορικές και πολιτικές εφαρμογές.

(γ) Μια ομάδα εργασίας με θέμα την προώθηση της συνεργασίας στο σχεδιασμό και την ανάπτυξη των συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού της επόμενης γενεάς.

(δ) Μια ομάδα εργασίας για τα θέματα ασφάλειας του GPS και του GALILEO, καθώς και για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πιθανές εφαρμογές στις ασφαλείς κρατικές υπηρεσίες, όπως και για τις αλληλεπιδράσεις μεταξύ των σημάτων τους. Η ομάδα θα εργασθεί επίσης για τον καθορισμό των λεπτομερειών των διαδικασιών κοινοποίησης και διαβούλευσης που αναφέρονται στο άρθρο 11, όπως και για τις πιθανές διεπαφές.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συντάξουν καταστατικά για τις ομάδες εργασίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εφόσον χρειάζεται.

4. Όλες οι ανταλλαγές πληροφοριών, εξοπλισμού, τεχνολογίας ή άλλων δεδομένων (ακόμη και των διαβαθμισμένων), καθώς και η παροχή υπηρεσιών, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, υπόκεινται σε όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, καθώς και στους νόμους και κανονισμούς εξαγωγικού ελέγχου. Όλες αυτές οι πληροφορίες, ο εξοπλισμός, η τεχνολογία ή άλλα διαβιβαζόμενα δεδομένα χρησιμοποιούνται μόνον για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και δεν διαβιβάζονται, ούτε χρησιμοποιούνται, σε τρίτη χώρα, επιχείρηση, πρόσωπο, οργάνωση ή κυβέρνηση χωρίς

προηγουμένως τη γραπτή έγκριση του συμβαλλομένου μέρους προέλευσης.

5. Με βάση τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και τις επίσημες κυβερνητικές πολιτικές, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να χειρίζονται όσο το δυνατόν συντομότερα τις αιτήσεις αδειών για την εξαγωγή προϊόντων, πληροφοριών, τεχνολογίας ή άλλων δεδομένων κατάλληλων για την ανάπτυξη και την εφαρμογή του GALILEO ή του GPS.

6. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορούν να ανταλλάσσονται στις ομάδες εργασίας ή ειδάλλως μόνον σύμφωνα με τους όρους που ορίζονται στην παράγραφο 2 του Παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη συναντώνται εφόσον χρειάζεται, και κατ'αρχήν μια φορά ετησίως, για να εκτιμούν κατά πόσον χρειάζονται ομάδες εργασίας, να καθορίζουν ή να τροποποιούν τα καταστατικά ομάδων εργασίας, και να εξετάζουν την πρόοδο εργασιών των ομάδων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 14
Μεταγενέστερες δραστηριότητες

Τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να προβούν σε συζητήσεις για μεταγενέστερη συμφωνία σχετικά με την πιθανή συνεργασία μεταξύ των συστημάτων τους δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού πολιτικής χρήσης, τα οποία χρηματοδοτούνται και λειτουργούν ανεξάρτητα, όταν το GALILEO αποκτήσει επιχειρησιακή ικανότητα. Στις συζητήσεις αυτές τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να διερευνήσουν διάφορες συντονιστικές λύσεις, όπως η σύσταση ενός υψηλού επιπέδου συμβουλίου επαφής το οποίο θα συνεδριάζει μια ή δυο φορές ετησίως για να συζητεί θέματα πολιτικής και σχεδιασμού των μελλοντικών συστημάτων, η σύσταση μιας μικρής γραμματεία GPS-GALILEO η οποία θα ανταλλάσσει τα δεδομένα διεπαφής και θα εξασφαλίζει τον καθημερινό συντονισμό, και ο διορισμός υπαλλήλων οι οποίοι θα αποτελούν τους συνδέσμους και θα συμφωνηθούν από κοινού.

ΑΡΘΡΟ 15
Δραστηριότητες στα διεθνή φόρα

Για να προωθηθούν και να τεθούν σε εφαρμογή οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, εφόσον χρειάζεται, σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετιζόμενα με τα πολιτικής χρήσης σήματα και συστήματα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού, τις υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας, και τα προϊόντα δορυφορικής πλοήγησης και χρονοπροσδιορισμού στη ΔΟΠΑ, την ITU, τον ΔΝΟ, τον ΠΟΕ και άλλους σχετικούς οργανισμούς και φόρα.

ΑΡΘΡΟ 16
Χρηματοδότηση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει το κόστος εκπλήρωσης των αντίστοιχων ευθυνών του με βάση την παρούσα συμφωνία. Οι υποχρεώσεις κάθε συμβαλλομένου μέρους σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία εξαρτώνται από τη διάθεση των κατάλληλων χρηματοδοτικών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 17
Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

1. Οιαδήποτε διαφορά που σχετίζεται ή προκύπτει από τους όρους, την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύεται με διαβουλεύσεις.

2. Οι αντιπρόσωποι του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αφενός και αφετέρου, των Ηνωμένων Πολιτειών συναντώνται εφόσον χρειάζεται για να προβούν στις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και στο άρθρο 5, στο άρθρο 10 παράγραφος 3, και στο άρθρο 11 παράγραφοι 5 και 6.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει το δικαίωμα των συμβαλλομένων μερών να προσφεύγουν στη διαδικασία διακανονισμού των διαφορών με βάση τις συμφωνίες του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 18
Ορισμός των συμβαλλομένων μερών

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «συμβαλλόμενα μέρη» νοούνται η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της ή η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, εντός των αντίστοιχων πεδίων δικαιοδοσίας τους, αφενός και αφετέρου, οι Ηνωμένες Πολιτείες.

ΑΡΘΡΟ 19
Ευθύνη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ευθύνονται για τη μη συμμόρφωση τους στις υποχρεώσεις τους με βάση την παρούσα συμφωνία.

2. Εφόσον είναι ασαφές εάν μια υποχρέωση με βάση την παρούσα συμφωνία εμπίπτει στην αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή των κρατών μελών της, κατόπιν αιτήματος των Ηνωμένων Πολιτειών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της παρέχουν τις αναγκαίες πληροφορίες. Η μη παροχή πληροφοριών σε εύθετο χρόνο ή η παροχή αντιφατικών πληροφοριών οδηγεί σε από κοινού και εις ολόκληρη ευθύνη.

ΑΡΘΡΟ 20
Έναρξη ισχύος και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της και οι Ηνωμένες Πολιτείες ενημερώσουν τον θεματοφύλακα με διπλωματικές διακοινώσεις τους ότι ολοκληρώθηκαν οι αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος.

2. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται στην προσχώρηση των κρατών που καθίστανται κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά την ημερομηνία υπογραφής της από τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς το σκοπό αυτό εσωτερικών τους διαδικασιών.

4. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα τελεί ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

5. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ επί δέκα έτη. Τουλάχιστον τρεις μήνες πριν τη λήξη της αρχικής 10 ετούς περιόδου, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενη-

μερώνονται για την πρόθεσή τους να παρατείνουν τη συμφωνία για μια περίοδο πέντε ετών. Στη συνέχεια, η συμφωνία παρατείνεται αυτόματα για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός ή αφετέρου, οι Ηνωμένες Πολιτείες ειδοποιήσουν γραπτώς τον θεματοφύλακα τουλάχιστον τρεις μήνες πριν τη λήξη οιασδήποτε μετέπειτα πενταετούς περιόδου για την πρόθεση τους να μην παρατείνουν τη συμφωνία.

6. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί μόνον κατόπιν συναίνεσης των συμβαλλομένων μερών. Κάθε τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας υπόκειται στην έγκριση των συμβαλλομένων μερών σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα επανεξετάσουν την παρούσα συμφωνία το 2008 και τότε θα κρίνουν εάν θα την τροποποιήσουν σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 6.

8. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία κατόπιν γραπτής προειδοποίησης ενός έτους.

Συνήφθη στο Dromoland Castle, Co. Clare, την εικοστή έκτη ημέρα του Ιουνίου 2004, σε δύο αντίγραφα στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική, τσεχική, εσθονική, ουγγρική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, σλοβακική και σλοβένικη γλώσσα. Η αγγλική είναι η αυθεντική γλώσσα.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία,

Latvijas Republikas vārdā

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għar-Repubblika ta' Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

For the United States of America

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΟΜΕΣ ΣΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ GPS ΚΑΙ ΤΟΥ GALILEO

Για λόγους Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια, αποφυγής απαράδεκτων παρεμβολών στη ραδιοσυχνότητα, και καταλληλότητας των επιδόσεων του GNSS, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στις βασικές δομές σημάτων που περιγράφονται στη συνέχεια:

● Η ασφαλής κρατική υπηρεσία του GALILEO στη ζώνη των 1559-1610 MHz, με χρήση συνημιτονοειδούς φασικής διαμόρφωσης της Δυαδικής Μετατόπισης Φέρουσας (Binary Offset Carrier (BOC)) με υποφέρουσα συχνότητα 15.345 MHz και ρυθμό κώδικα 2.5575 mega-chips ανά δευτερόλεπτο (Mcps) στα 1575.42 MHz (συνημιτονοειδής φασική διαμόρφωση BOC (15,2.5)), και η ισχύς σήματος που περιγράφεται στο έγγραφο που αναφέρεται στη συνέχεια με τίτλο «Παραδοχές αναφοράς για τις αναλύσεις συμβατότητας GPS/GALILEO.»

● Οι δομές σήματος του GALILEO για κάθε άλλη ή για όλες τις άλλες υπηρεσίες, στις οποίες συμπεριλαμβάνεται η Ανοικτή Υπηρεσία (Open Service (OS)), η υπηρεσία Ασφάλειας της Ανθρώπινης Ζωής (Safety-of-Life (SoL)), και η Εμπορική Υπηρεσία (Commercial Service (CS)), στη ζώνη των 1559-1610 MHz, με χρήση συνημιτονοειδούς φασικής διαμόρφωσης της Δυαδικής Μετατόπισης Φέρουσας (Binary Offset Carrier (BOC)) με υποφέρουσα συχνότητα 1.023 MHz και ρυθμό κώδικα 1.023 mega-chips ανά δευτερόλεπτο (Mcps) (BOC (1,1)) στα 1575.42 MHz, και η ισχύς σήματος που περιγράφεται στο έγγραφο που αναφέρεται στη συνέχεια με τίτλο «Παραδοχές αναφοράς για τις αναλύσεις συμβατότητας GPS/GALELEO.»

● Η δομή σήματος του GPS στη ζώνη των 1559-1610 MHz, στα 1575,42 MHz, θα είναι διαμόρφωση Δυαδικής Φασικής Μετατόπισης (Binary Phase Shift Key (BPSK)) με ρυθμό κώδικα 1.023 Mcps· διαμόρφωση BPSK με ρυθμό κώδικα 10.23 Mcps· και διαμόρφωση BOC με υποφέρουσα συχνότητα 10.23 MHz και ρυθμό κώδικα 5.115 Mcps, και η ισχύς σήματος που περιγράφεται στο έγγραφο που αναφέρεται στη συνέχεια με τίτλο «Παραδοχές αναφοράς για τις αναλύσεις συμβατότητας GPS/GALILEO.» Στο μέλλον θα προστεθεί σε αυτήν τη δομή σήματος διαμόρφωση BOC (1, 1) στα 1575.42 MHz.

(2) Οι διαβαθμισμένες παραδοχές και η μεθοδολογία που χρησιμοποιούνται για να καθορισθούν τα κριτήρια Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια, καθώς και τα ίδια τα κριτήρια, περιλαμβάνονται στα εξής έγγραφα: National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 MHz Band Part 1, Part 2 and Part 3 (Συμμόρφωση Συμβατότητας με την Εθνική Ασφάλεια των σημάτων GPS και GALILEO στη ζώνη των 1559-1610 MHz, Μέρος 1, Μέρος 2 και Μέρος 3), (στο εξής, «Μέρος 1,» «Μέρος 2,» και «Μέρος 3,» αντίστοιχα) της 9ης Ιουνίου 2004, όπου θα περιληφθούν οιεσδήποτε μελλοντικές τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές των εγγράφων αυτών στις οποίες θα συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με την παράγραφο 6.α. του παρόντος Παραρτήματος.

Πρόσβαση στο Μέρος 1, το Μέρος 2 και το Μέρος 3 θα έχουν μόνον οι Ηνωμένες Πολιτείες και όσα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας Γενικής Ασφάλειας Στρατιωτικών Πληροφοριών (General Security of Military Information Agreement) (στο εξής «GSOMIA») ή της Συμφωνίας Γενικής Ασφάλειας Πληροφοριών (General Security of Information Agreement) (στο εξής «GSOIA») με τις Ηνωμένες Πολιτείες, οι οποίες θα ισχύουν για την πρόσβαση, τη συντήρηση, τη χρήση και τη δημοσιοποίηση αυτών των διαβαθμισμένων εγγράφων. Εφόσον στο μέλλον συναφθεί συμφωνία για την ασφάλεια πληροφοριών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών, η συμφωνία θα διέπει την πρόσβαση, τη συντήρηση, τη χρήση και τη δημοσιοποίηση του Μέρους 1, του Μέρους 2 και του Μέρους 3. Προς το παρόν, οι αντιπρόσωποι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τα μέλη του προσωπικού της Κοινής Επιχείρησης GALILEO και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος έχουν προφορική και οπτική πρόσβαση στο Μέρος 2 για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και τη συμμόρφωση προς αυτήν, με βάση την αποκατεστημένη διασάφηση ασφαλείας με κράτος μέλος που έχει GSOMIA ή GSOIA με τις Ηνωμένες Πολιτείες, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και διαδικασίες ασφαλείας του κράτους μέλους, και με την GSOMIA ή GSOIA με τις Ηνωμένες Πολιτείες. Οι αντιπρόσωποι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τα μέλη του προσωπικού της Κοινής Επιχείρησης GALILEO και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος έχουν πρόσβαση στο Μέρος 1 και στο Μέρος 3 σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες θα προστατεύονται πάντοτε και η διαχείρισή τους θα γίνεται μόνον σε μονάδες για τις οποίες υπάρχει κατάλληλη διασάφηση ασφαλείας σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και διαδικασίες ασφαλείας και την GSOMIA ή την GSOIA.

(3) Οι παραδοχές για τις αναλύσεις συμβατότητας της ραδιοσυχνότητας σήματος περιλαμβάνονται στο εξής έγγραφο: «Παραδοχές αναφοράς για τις αναλύσεις συμβατότητας GPS/GALILEO (Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses)», της 9ης Ιουνίου 2004, όπως επίσης και οι τυχόν τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές του εγγράφου αυτού, στις οποίες θα συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

(4) Η μεθοδολογία για την ανάλυση της συμβατότητας ραδιοσυχνότητας περιλαμβάνεται στο εξής έγγραφο: «Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses (Μοντέλα και μεθοδολογία ανάλυσης της συμβατότητας ραδιοσυχνότητας GPS/GALILEO», της 18ης Ιουνίου 2004, όπως επίσης και οι τυχόν τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές του εγγράφου αυτού, στις οποίες θα συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

(5) Η πρόβλεψη της χρονικής μετατόπισης μεταξύ των συστημάτων χρόνου του GALILEO και του GPS στα μηνύματα πλοήγησης των αντίστοιχων υπηρεσιών τους περιέχεται στο εξής έγγραφο: «GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition (Καθορισμός προσωρινής διεπαφής χρονικής μετατόπισης του GALILEO» της 20ής Μαρτίου 2003, όπως επίσης και οι τυχόν τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές του εγγράφου αυτού, στις οποίες θα συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

(6) (α) Με την επιφύλαξη του άρθρου 20, παράγραφος 6, οι τυχόν τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές των εγγράφων με τίτλο «National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3» θα αποφασισθούν με την κοινή συναίνεση υπο-ομάδας της ομάδας εργασίας που συστήνεται βάσει του άρθρου 13, παράγραφος 2, στοιχείο (δ) και απαρτίζεται από αντιπροσώπους των Ηνωμένων Πολιτειών, αφενός και αφετέρου, από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι οποίοι

ενεργούν εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και έχουν πρόσβαση σε αυτά τα διαβαθμισμένα έγγραφα σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος Παραρτήματος, και από αντιπροσώπους των κρατών μελών που έχουν πρόσβαση σε αυτά τα διαβαθμισμένα έγγραφα σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος Παραρτήματος. Οι εν λόγω αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

β) Με την επιφύλαξη του άρθρου 20, παράγραφος 6, οι τυχόν τροποποιήσεις, αλλαγές ή μεταβολές των κάτωθι εγγράφων θα εγκριθούν με την κοινή συναίνεση των κατάλληλων αντιπροσώπων των συμβαλλομένων μερών στην ομάδα εργασίας που συστήνεται βάσει του άρθρου 13, παράγραφος 2, στοιχείο (α), καθώς και των Ηνωμένων Πολιτειών: «Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses»: «Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibilitv Analyses»: «GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition.» Οι εν λόγω αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il-
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

- 2 -07- 2004

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Union Europea
Za generálního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie
For Generalsekretæren/højtstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri/kõrge esindaja nimel
Για το Γενικό Γραμματέα/Ύπατο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Ģenerālsekretāra/Augstā pārstāvja vārdā
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo įgaliotinio vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára/főképviselője részéről
Għas-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Za generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreterarens/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar

K. GRETSCHMANN
Directeur Général

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουνίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 21 Ιουνίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr